



## МАС Преводње

Пријемни испит из ..... језика

Тест

Име и презиме: \_\_\_\_\_

Укупан број бодова: \_\_\_\_\_

### MAGYAR NYELV

(20 pont)

1) Alkosson mondatokat a VAN igével: (2 pont)

a) egyszerű mondat: \_\_\_\_\_

b) összetett mondat: \_\_\_\_\_

2) Alakítsa át az idéző mondatokat! (1 pont)

a) Gyere ide! → Azt mondta neki, \_\_\_\_\_

b) Itt ne előzzön! → Azt mondta neki, \_\_\_\_\_

3) Alakítsa át a mondatokat önöző – tegező mondatokká! (2 pont)

a) Kérlek, halkítsd le a zenét! \_\_\_\_\_

b) Legyen olyan szíves, megmutatni hogyan tudok eljutni a pályaudvarról az Oktatási Minisztériumig? \_\_\_\_\_

4) Javítsa ki a hibákat: (1 pont)

Magunkal viszük a szoba kulcsát a városba.

\_\_\_\_\_

Amikor kilépet az utcára, Gábor kinyította az esernőjét.

\_\_\_\_\_



5) Alakítsa át a mondatokat: (1 pont)

a) jövő időbe: Kovácsék nyaranta ellátogatnak a Bükkbe.

\_\_\_\_\_

b) feltételes módba: Nem mentünk el sétálni, mert esett az eső.

\_\_\_\_\_

6) Húzza alá a helytelen alakokat: (1 pont)

a) Ti is elfelejtettetek kifizetni a számlát?

b) Tanárnőék eljősznek ide az értekezlet után.

7) Alakítsa át az igealakokat: (1 pont)

a) Te etted meg az utolsó tortaszeletet? → Ti:

b) Géza tavaly nyáron körbebiziklizte a Balatont. → Gézáék:

8) Húzza át a helytelen alakokat: (1 pont)

a) A Duna négy fővároson keresztül folyik.

b) A Kilencluku híd Hortobágyon található.

9) Egészítse ki a mondatokat a névmások megfelelő alakjával: (1 pont)

a) Vigyázzatok \_\_\_\_\_ ! (egymás)

b) Az elmúlt napokban, nagyon sokszor gondoltam \_\_\_\_\_ (te).

10) Melyik az **étel** szó két szinonímája: (1 pont)

a) táplálék

b) eleség

c) tápláló

d) evés

11) Írjon legalább egy antonímát: (1 pont)

a) halvány –

b) rokonszenves –



12) Hiperonímiák – csoportosítsa a szavakat a jelentésük alapján: (1 pont)

rózsa, szegfű, orchidea, liliom, ibolya - \_\_\_\_\_

tér, utca, sarok, épület, ház, iskola - \_\_\_\_\_

❖ MOTIVÁCIÓ: Írjon 10 mondatot, arról hogy miért szeretne fordító és/vagy tolmács lenni! (3 pont)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

❖ INTERKULTURÁLIS KOMPETENCIA. Fordítsa le az alábbi mondatokat: (3 pont)

1. magyarra: Слава Свети Никола пада у време великог поста, те се на славској трпези често нађе и пребранац.

---

2. szerbre: A kishegyesi búcsún, a gyerekek legjobban örültek a kürtőskalácsnak.

---





## МАС Превод

Пријемни испит из ..... језика

*Превод*

Име и презиме: \_\_\_\_\_

Укупан број бодова: \_\_\_\_\_

### FORDÍTÁS

(30 pont)

- 1. Fordítsa le szerbre az alábbi szöveget (a szerzővel és a címmel együtt)!  
(15 pont)**

**Kosztolányi Dezső**

#### SZÜRKE GLÓRIA

A nyelvtanítónő - akit Marie-nak hívnak - az ötödik emeleten lakik, a mosókonyha mellett. Reggel hétkor kel, este kilenckor fekszik. Már harmincnégy éves.

Barna a szeme, barna a haja, barna a ruhája. Télen-nyáron kesztyűt visel. Azt mondja, az elegancia meg a tisztaság végett, de valójában azért, mert még forró nyáron is fáznak vérszegény, zöldes ujjai. Nagyon tiszta. Ez a tisztaság illattalan, illedelmes, férfias, és valahogy hangsúlyozza egyszerű bájtalanságát. Állandóan gumiköpenyt hord. Néha a köpeny áttüzesedik a napsugarakban, és akkor az egész lánynak olyan a szaga, mint a törlőguminak.

Reggel nyolckor egy növendékénél ül.

- Esik az eső - mondja.

- Igen - ásít a kisfiú.

- Szereti ön az esőt?

- Szeretem.

- Én is. Nincs is szebb az esőnél, nemde? Akkor minden olyan érdekes, az ég, a nagyváros aszfaltja, a fák, a házak. A szoba is intim. Ülünk-ülünk a kandallónál...



**2. Fordítsa le szerbre az alábbi szöveget (a címmel együtt) ! (15 pont)**

**Még mindig dolgozik a kilencvenkét éves mester**

***Keszég András csókai cipésznek a tisztességes és jól elvégzett munka a védjegye***

Csóka egyedüli cipésze lassan két évtizede dolgozik a bánáti kisvárosban. Hogy Keszég András kilencvenkét esztendővel még mindig javítja a lábbeliket, az a helyi lakosságnak természetes, külső szemmel nézve azonban hihetetlennek tűnik, hogy valaki ennyi idősen is végzi, sőt jól is csinálja ezt a kisiparos munkát. Saját életfilozófiája elég egyszerű. Véleménye szerint mindegy, hogy jó vagy rossz az, amiben élünk, ha valaki bejön hozzá és hoz egy lábbelit, azt a legjobb tudása szerint meg kell csinálnia.

Balázs Andrea, *Magyar Szó*, 2023. szeptember 9., 10., szombat–vasárnap